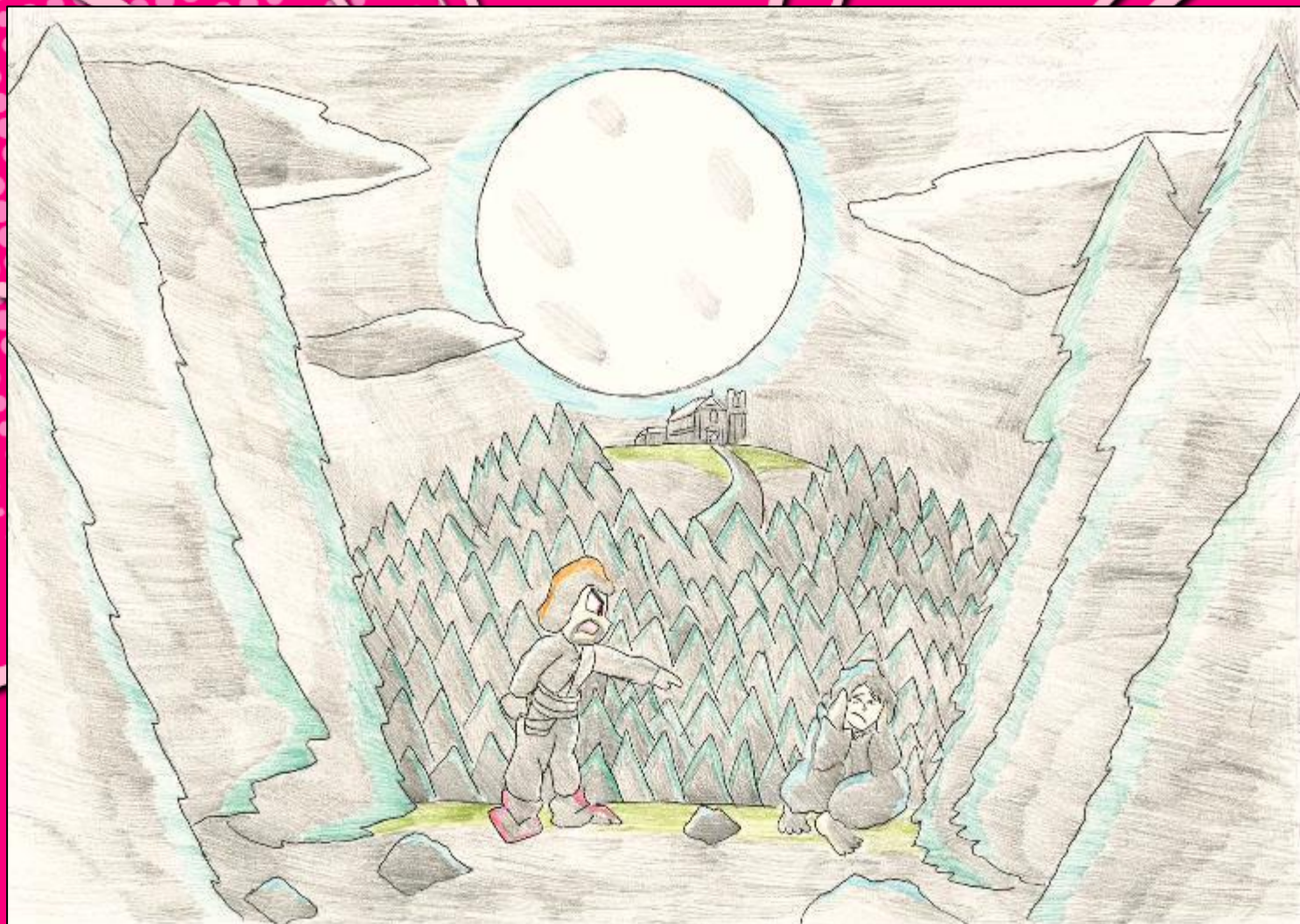


# Capítol 3

## As aventuras de Pedro de camín ta Balbastro





*Braulio Foz:*

- Pedro no sapeba si eba matato a o flaire.  
Teneba medrana de que lo buscasen.  
Por ixo, dezidió fuyir por camins y campos.  
Escusaba ir por o **camín real**.

En cruzando por uno d'ixos campos,  
Pedro se trobó con un **labrador**  
y os suyos dos fillos chovens.  
Yeran fendo unos foratos grans en a tierra.

Un **labrador** ye una  
presona que treballa  
cautivando o campo.

*Pedro Saputo:*

- Ta qué fez ixos foraus tan grans?

*Padre labrador:*

- Imos a plantar una **viña**.  
En cada forau meteremos un **faxuelo**.

Una **viña** ye un campo  
do se planta ro vitau. O  
vitau ye a planta d'a  
que se sacan as ugas.

O **faxuelo** ye o tallo  
largo d'o vitau.

*Pedro Saputo:*

- Creigo que podez plantar a viña  
d'atra traza que ye millor.

**Ye millor fer un sulco tan largo como a viña  
y dipués meter os faxuelos rezinglaus en a viña.**

Pedro ye esplanicando  
una forma de plantar  
viñas que yera nueva  
en ixo momento.

Uno d'os fillos d'o labrador dizió:

*Fillo labrador:*

- Pai...  
Creigo que iste zagal tiene razón en o que dize.

Un **sulco** ye un forato  
larguero cavau en a  
tierra.



*Pai Labrador:*

- No tiens ni idea d'o que dizes.  
Mi lolo m'aprendió a plantar a viña asinas, afoyando.  
Ye a millor traza de plantar viñas  
y asinas les n'aprendo yo a mis fillos.

*Pedro Saputo:*

- No creyez que ye millor plantar a viña como digo yo?  
No querez prebar bella cosa nueva?  
As cosas nuevas son as que nos fan amillorar.

Fer as cosas siempre igual,  
como las feban os nuestros pais,  
os nuestros lolos y bislolos,  
ye o mesmo que no amillorar.

Pero bueno, cada presona fa o que quiere.

Cuándo dará fruitos a viña  
en os foratos que ez cavau?

*Pai Labrador:*

- Tardará un poco de tiempo.  
L'añada zaguera plantemos ixa viña que veyes astí.  
Me pienso que a viña dará os suyos fruitos en tres añadas.

Pedro Saputo se miraba a viña que le señalaba o Labrador  
y se miraba as que plantaban en os foraus.  
Estieron charrando un rato de cómo plantaban a viña  
y la dixaban crexer.

*Pedro Saputo:*

- Puedo aprender-vos a que a viña dé frutos antis.  
Porque...

O labrador, canso de sentir a Pedro,  
interrumpió a conversa.

*Padre labrador:*

- **Ni porque, ni cosa!**  
**Qué vas a amosstrar-me tu a yo?**

Ni modas nuevas, ni pon!

Yes un zagal que **oloras a lei de l'alma.**

Marcha, **borde**, sigue o tuyo camín,  
aunque parexe que no sapes ta ande vas.  
Aquí garra chen no t'ha preguntato cosa.

*Pedro Saputo:*

- Me'n voi, sí.  
Pero t'aseguro que as viñas  
crexen más rapido como digo yo.

**A forma tuya de plantar a viña  
ye más propia d'un burro que no d'un labrador.**

*Padre labrador:*

- Ez sentiu lo que dize?  
Mesache maleducau!

O labrador dize isto porque no quiere udir más a Pedro. Se piensa que Pedro no le puede amosstrar cosa porque ye choven y sape menos que el, que es más mayor.

O labrador quiere dezir que Pedro Saputo ye masiau choven y por ixo no le quiere fer causo. Ye una esprisión que utiliza ta rediculizar a Pedro.

Ye o mesmo que dezir "fillo de puta" cuan se diz con carraña u mala intenzión.

Pedro quiere dezir que o labrador no fa bien o suyo treballo y ye una presona fata.

En ixe inte,  
os dos fillos d'o labrador fuoron a pegar a Pedro  
con as suyas **xatas** devantatas en alto.

Pedro pilló dos zaborros d'o suelo  
ta foter-se-las a os fillos d'o labrador.  
Pero s'alcordó d'o flaire en o suelo  
y dezidió no zabucar-les as piedras.  
Pedro eslichió peleyar con os suyos puños.

Uno d'os fillos atacó a Pedro con a xata.  
Pedro, rezial, lo **enguilió** y s'acapizó sobre el.  
Pedro zapucó ta o suelo a uno d'os fillos.

L'atro fillo aproveitó ta atacar.  
Pero Pedro estió más rapedo atra vez  
y tamién lo empentó cuenta o suelo.

Pedro agarró a os dos fillos de vez  
y los **zarandió** en o suelo.  
A o fillo mayor le dio una muxicada en o uembro  
y le dixó o brazo **eszerrenau**.

A o fillo pequeño le pegó un pisotón en a cara.  
L'empezipió a salir muita sangre d'o naso.

Dimpués de peleyar con os fillos  
y dixar-los estronfinaus en o suelo,  
Pedro, muito encarrañau, enfiló cara ta o pai.

Una **xata** ye una  
ferramienta que usan  
os labradors ta  
treballar en o campo.  
S'utiliza ta fer foraus en  
a tierra.

**Enguiliar** ye esquivar,  
alpartars-e ta un  
costau, ta privar que  
bella cosa te truque.

**Zarandiar** a una  
presona ye pillar-la y  
mover-la con fuerza de  
un costa uta l'atro. Ye o  
mesmo que baquetiar.

O brazo **eszerrenau**  
sinifica que no lo  
puede fer servir y que  
le fa muito mal.



*Pedro Saputo:*

- Veigo que tiens canas.  
Yes un ombre mayor y no quiero fer-te mal.  
Pero t'aviso: tiene más cudiau y respeto  
a prosima vez que fables con belún.

Agora aduya a os fillos tuyos.  
Cura-le o brazo a o mayor  
y limpia-le os mocos y a sangre a o chiquet.

**Si no sapes curar-los los portias ta l'albéitar,  
porque han contrimostrau estar unos burros  
en cuenta de presonas.**

Pedro quiere dezir que os fillos d'o labrador son fatos y zamandungos y los dix a en rediculo.

Y dimpués de dezir isto, Pedro se'n fue.  
Siguió esnavesando campos, barrancos, ríos y mons.  
Nunca pasaba por os lugares.

Empezipiaba o primer escureziu y yera canso.  
Filó enta debán y vio un edifizio en un mon.  
Chusto en ixte inte, escuitó campanadas a lo luen.

Pedro sapeba que yera zerca de Balbastro, malas que no veyese cosa.  
Ixe edifizio yera a famosa **armita d'a Nuestra Señora d'o Pueyo**,  
que ye en os arredols d'a ziudat.

*Pedro Saputo:*

- Puedo puyar ta l'armita y demandar aduya.  
Regular que bi ha chen.

Pero...

Ye de nuei...

Ye una ora sospeitosa ta trucar a una armita.

Millor me'n voi ta Balbastro.

Tiengo que estar zerca.

Trobó un camín que iba ta Balbastro  
y dezidió seguir andando por ixé camín.

En una parti d'o camín que yera muito fosca,  
porque yera rodiata d'arbols  
que no dixaban pasar a luz d'a luna,  
escuitó un **mormor** y se topetó con un ombre.

Ombre **penitén**:

- **Quí va?**  
**Yes belún d'iste mundo o de l'atro?**

*Pedro Saputo:*

- Soi d'iste mundo y de l'atro.

Y tu, quí yes?

Un **mormor** ye un soniu que fan as presonas y s'escuita mui baxo.

Una presona **penitén** ye una presona que cumple un castigo por bella cosa que ha feito y está mal. En iste caso ye un castigo religioso.

Ye una pregunta que significa o mesmo que dezir: Quí ye astí?

Ista pregunta la fa porque no sape si s'haalcontrau con una presona d'o mundo terrenal u con bel áncel u dimonio d'o mundo espiritual.

*Ombre penitén:*

- Yo soi un penitén.

O mío castigo ye ir escalzo de nueis,  
rezando o **rosario** dende Balbastro dica l'armita.  
Y en a puerta l'armita  
tiengo que rezar 7 **credos** y tres **salves**.

Levo 6 nueis fendo isto.

Me faltan tres nueis más ta cumplir a mía penitencia.

Un **rosario** ye un collar que s'utiliza ta rezar. Os **credos** y **salves** son orazions que as presonas cristianas dizen ta amostrar a suya fe a Dios.

*Pedro Saputo:*

- Qué pecau has feito ta que te castiguen asinas?

*Ombre penitén:*

- Un domingo de misa en l'armita,  
**seduzié** a una zagala choven  
**en os arredols** de l'armita.

**Seduzir** ye conseguir que le gustes a atra presona.

En os arredols de l'armita significa zerca de l'armita.

*Pedro Saputo:*

- Pues, amigo mío,  
si toz os ombres que seduzen a **donzellas**  
amán d'os **santuarios** y as armitas,  
abesen de fer a mesma penitencia que tu,  
bi aberba más vesitans en as armitas de nueis  
que de día.

As **donzellas** se deziban as mullers chovens y virchens. Una presona virchen ye una presona que no ha teniu relazions sexuales.

*Ombre penitén:*

- O problema ye que le prometí casar-me con ella.  
Pero no quiero fer-lo porque me gusta atra mozeta.

Un **santuario** ye un puesto u edifizio relichioso.



Pedro Saputo:

- **Ola!**

Ixo ye muito pior.

Pero tiens que entender

que la penitencia que fas no va a cambiar cosa.

No t'engañes.

Ixa moza confiaba en a tuya promesa y tu la vas a incumplir.

Por muita penitencia que faigas,

siempre tendrás una **deuda** con ixa moza.

L'has engañau.

Anque acudas ta l'armita

todas as nueis o resto d'a tuya vida,

no **esmendarás** o que has feto.

Si quiers vivir en paz, cumple a penitencia

y dimpués cumple a tuya promesa con a zagala.

Si no lo fas, Dios te va a castigar.

Y te va a castigar agora mesmo!

Yo mesmo te voi a castigar!

Pedro fablaba con fuerza y seriedad.

L'ombre penitén teneba muita zera.


Creyeba que Pedro yera un áncel ninviato por Dios

ta castigar-lo por lo que eba feito.

Ye una esprisión de  
sospresa.

En iste causo no se  
refiere a una deuda de  
dinero. Se refiere a  
una deuda presonal.  
Quiere dezir que  
l'ombre penitén  
siempre le deberá  
bella cosa a ixa moza,  
por no respetar a suya  
promesa.

**Esmendar** es arreglar o  
soluzionar bella cosa.



L'ombre penitén, en meyo d'o camín sin luz,  
se clavó de chenullos en o suelo.

Yera tremolando de zerina.

Plorando respondió a Pedro:

*Ombre penitén:*

- Lo feré, señor áncel, lo feré.  
No me mates!  
Virchen Santisma, por favor...

Cumpliré a mía penitencia y me casaré con a zagala.

Pero primero pediré perdón a la Virchen.

Por favor, dixame marchar!

*Pedro Saputo:*

- Marcha y fe lo que dizes.  
Pero t'aviso:  
tira a veyer a la moza y casa-te con ella,  
u te mataré con a mía espata invisible.

Con que, devanta-te y cumple a tuya promesa.

No sigas **villano!**

Un **villano** ye una mala  
presona.

Cuando Pedro remató de hablar,

cullió d'os brazos a l'ombre penitén,

lo devantó d'o suelo y lo empentó ta que fuese ta l'armita.

Pedro siguió solo o suyo camín, enta Balbastro.



*Braulio Foz:*

- L'ombre penitén teneba muita medrana.  
Feba pezicatas cuan andaba.  
Cayó ta o suelo varias vegatas dica que plegó ta l'armita.

L'ombre penitén pensó que regudirba ta l'infierno.  
S'estió dos oras en a puerta de l'armita,  
pedindo perdón a la Santisma Virchen.

A o día siguién, fue a vier a la zagala  
y le dizió que s'iban a casar antis de que pasara un mes.

A la fin, s'acomodoron.

### Información d'ó Pepenjuanes:



**Camín real:** O camín real yera o recorriu prenzipal por o que zirculaban as presonas ta ir d'unas ciudaz ta atras.

**Armita Nuestra Señora d'ó Pueyo:** Ista armita se troba a 5 kilometros de Balbastro. En l'año 1101 se aparexió a virchen a un pastor d'a zona que yera con o suyo rabaño en un mon. A virchen le dizió que teneba que construyir una capiella. Agora es un Santuario que fa parti d'ó patrimonio cultural aragonés.

### Curiosidaz d'ó capítol:



[Pachina web d'ó Monesterio  
A nuestra Señora d'ó Pueyo.](#)

